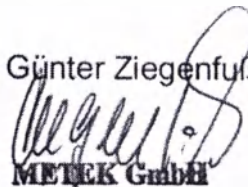


Руководитель

«METEK GmbH»

Dipl.-Ing. Günter Ziegenfuß



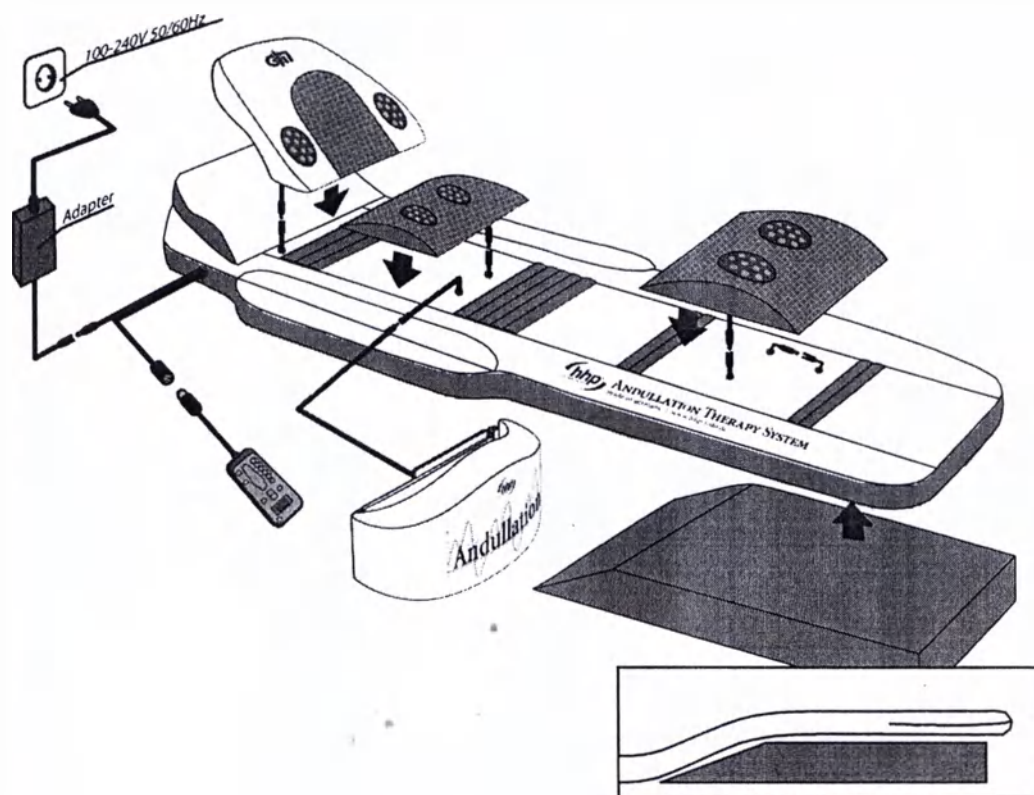
METEK GmbH

Stammweg 8

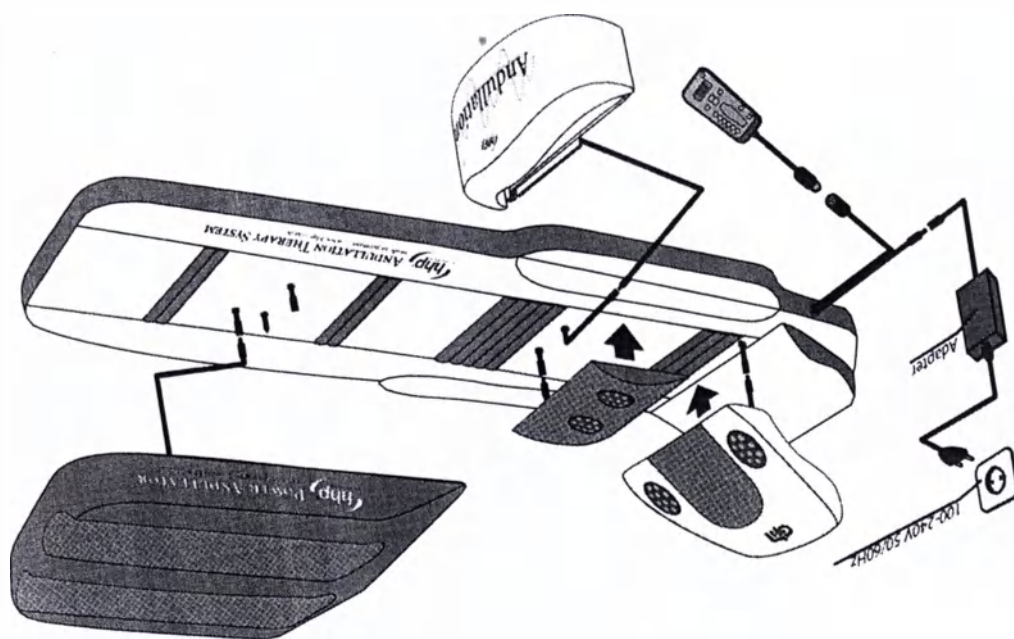
Tel. 03605 / 51590 Fax 5159-59(61)

D-37327 Leinefelde

Инструкция по применению
Прибор массажный терапевтический VM 9100RM III



Внимание! Инфракрасная подушка для икр должна быть удалена перед подключением PowerAndulation. Опасность ожога при закрытом включенном инфракрасном свете.



Руководство по сборке с PowerAndulation

Уважаемые Заказчики,

Мы благодарны Вам за то, что Вы выбрали наш прибор массажный терапевтический VM 9100RM III и проявили к нам доверие, купив его.

Для того, чтобы Вы могли полностью воспользоваться всеми преимуществами нашего прибора, мы подготовили для Вас в данной инструкции по эксплуатации всю важную для оптимального использования информацию.

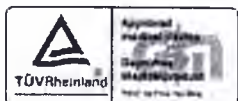
Инструкция по эксплуатации содержит важные указания по безопасности и техническому оснащению. Поэтому Вы должны перед первым запуском прибора внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и сохранять ее.

За эти небольшие старания вы будете вознаграждены в будущем длительной и бесперебойной работой нашего массажного терапевтического прибора.

СОДЕРЖАНИЕ

Руководство по сборке	2/3
Объяснение знаков контроля и обозначений.....	5
Технические характеристики.....	6
Пуск в эксплуатацию	8
Комплектация.....	8
Техническое оснащение и конструкция.....	8
Инфракрасное тепло	9
Ручное управление.....	10
Функции кнопок и отображения.....	10
Зоны тела.....	12
Запрограммированные ступени интенсивности в исходной настройке.....	13
Программы P1–P20.....	13
Указания по технике безопасности.....	15
Указания пользователю.....	15
Противопоказания к применению.....	15
Утилизация.....	15
Отключение.....	16
Чистка, уход и дезинфекция.....	16
Условия транспортировки, хранения и эксплуатации	17
Самостоятельные меры в случае сбоя.....	17
Электромагнитный справочник для применения в медицинской практике.....	19

Объяснение знаков контроля и обозначений на приборе VM9100RMIII



Обозначение проверенного
медицинского продукта органом
TÜVRheinlandLGAProductsGmbH

CE 0197

Знак соответствия
медицинскому продукту
Орган TÜV Rheinland
LGA ProductsGmbH



Рабочая часть тип
BFBodyfloating (не
заземлено)



Год изготовления

DC

Постоянное напряжение



Обозначение эл. отходов-
Утилизация не с
хозяйственным мусором



Внимание

Объяснение знаков контроля и обозначений сетевого адаптера модели: DSA-90W-12-2



Переменное напряжение



Постоянное напряжение



Полярность, блок питания
постоянного тока. Полярность
должна соответствовать
используемому прибору.



Продукт проверен в соотв.
с директивой GSTÜVRheinlandLGAProd
uctsGmbH



Знак контроля по
директивам безопасности
Канады и США



Communauté Européenne
(Европейское сообщество).
Директивы по электрическим и
электронным приборам



Двойная изоляция, защита
от прикосновения, класс
защиты II



FCC- американский знак
контроля электромагнитной
совместимости. Выдается
федеральной комиссией
связи США



Не для наружного применения



Обозначение электроотходов
—не утилизировать с
бытовыми отходами

Технические характеристики

Габариты: в разобранном виде: около 1960х750х85 (макс. 350) мм (ДхШхВ)
в сложенном виде: около 1130х750х175 мм (ДхШхВ)

Вес: около 19 кг

1. Прибор массажный терапевтический VM 9100RM, длина/ширина/высота 196 см/75 см/9 см, весит 8,4 кг
2. Клиновидная эргономичная подушка для головы, длина/ширина/высота 32 см/58 см/9 см, весит 0,6 кг
3. Инфракрасная подушка для затылка, длина/ширина/Высота 46 см/49 см/10 см, весит 0,8 кг
4. Инфракрасная подушка для икр, д/ш/в 34 см/29 см/35 см, весит 0,3 кг
5. Клиновидная эргономичная подушка для ног Powerandullator д/ш/в 85 см/60 см/13 см, весит 3,2 кг
6. Инфракрасная подушка для спины д/ш/в 37 см/35 см/13 см, весит 0,4 кг
7. Пояс системы Andullation для живота д/ш/в 23 см/43 см/17 см, весит 1,4 кг
8. Клиновидная подушка под приподнятия положения ног Длина/Ширина/Высота 85 см/60 см/13 см, весит 2,0 кг
9. Шнур питания с сетевым адаптером д/ш/в 18 см/6,5 см/4 см, весит 0,8 кг
10. Пульт ручного управления Длина/Ширина/Высота д/ш/в 17 см/7 см/2,5 см, весит 0,15 кг

Принадлежности:

1. Чехол для транспортировки, вес 3,2 кг. Размер 70/120/28
2. Опорная рама для прибора массажный терапевтический VM 9100RM, вес 34 кг, Размер 200/83/50

Материал обивки-ПВХ, поверхность ИК-излучателя-АБС-пластик,
Опорная рама для прибора массажный терапевтический VM 9100RM -пластик.

Номинальное напряжение: 12ВDC

Номинальная потребляемая

мощность: 80Вт

Сетевой адаптер: DSA-90W-12-2
перв.100-
240VAC/50/60Гцвтор.12BDC/
6,67АПроизводитель:МЕТЕК/
DVE

Характеристики используемой инфракрасной лампы являются 12V / 40mA

Лампа имеет емкость примерно 0,48W.

Диапазон длин волн ИК-излучателя начинается примерно 650 нм (видимый красный свет) и заканчивается на длинных волнах.

Доминирующая длина волны света: $D = 720\text{nm}$

Массажный стол имеет диапазон частот от вибрации (фундаментальной частота определяется) 20 Гц - 40 Гц, в зависимости от настройки интенсивности. Эти частоты, которые действуют на поверхности или на пользователя. Он может быть установлен 7 уровней интенсивности.

Максимальная мощность всех агрегатов вибрации 51 Вт

Максимальная производительность в стадии I 1 - 20 Вт

Максимальная производительность в стадии I2 - 26Вт

Максимальная производительность в I3 - 34Вт

Максимальная производительность в стадии I 4 - 40 Вт

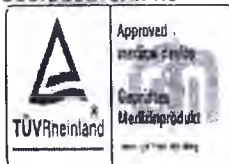
Максимальная производительность в стадии I 5 - 45Вт

Максимальная производительность в стадии I 6 - 48Вт

Максимальная производительность в стадии I 7 - 51Вт

Данные характеристики относятся к системе с полностью собранных системе (инфракрасные обогреватели не включены).

Знаки технического контроля и обозначений:



CE 0197

Производитель: МЕТЕКГмбХ
Штаммвер8
37327 г. Лайнефельде-
Ворбис
Германия

Пуск в эксплуатацию

- Осторожно достаньте прибор и комплектующие из картонной упаковки и затем из полиэтиленовых пакетов.
- Разверните прибор и разложите его на ровной поверхности гладкой стороной вниз (сторона с молнией) или на подставке, входящей в комплект.
- Соедините штекер и комплектующие компоненты согласно руководству по сборке (см. стр. 2 и 3)
- Подключите сетевой кабель в розетку.
- Мигающий светодиодный индикатор рядом с кнопкой „OFF“  на ручном управлении отображает готовность к работе.
- Ложитесь на прибор таким образом, чтобы логотип находился у правой ноги.
- Теперь установите предварительную настройку времени Вашего массажа кнопкой  от 15 до 30 мин..
- Затем нажмите программную кнопку P/ON.  Программный модус активирован.

Установка желаемой программы осуществляется кнопками + / - .

Выбранный номер программы отображается на дисплее.
Через прикл. 1,5 сек. прибор начинает массаж.



- Теперь Вы можете использовать функции INFRAROTWÄRME (инфракрасное тепло), PROGRAMME (программы), INTENSITÄT (интенсивность) и TIME (время) для установки Вашей индивидуальной программы массажа.

Комплектация

Прибор массажный терапевтический VM 9100RM III:
Клиновидная эргономичная подушка для головы
Инфракрасная подушка для затылка
Инфракрасная подушка для икр
Клиновидная эргономичная подушка для ног Powerandullator
Инфракрасная подушка для спины
Пояс системы Andullation для живота
Клиновидная подушка под приподнятия положения ног
Шнур питания с сетевым адаптером
Пульт ручного управления
Принадлежности:
Чехол для транспортировки
Опорная рама для прибора

Техническое оснащение и конструкция

- Прибор характеризуется такими свойствами, как самое современное техническое оборудование, элегантный дизайн и высокая степень функциональности. Многочисленные как бы незначительные мелочи суммируются, в конечном счете, в превосходное качество.
- При разработке изделия на переднем плане всегда находился аспект безопасности. Поэтому прибор массажный терапевтический VM 9100RM III оснащен следующими

элементами защиты:

- › Моторы вибрационных приборов, а также инфракрасное тепло/подогрев работают с безопасным пониженным напряжением
 - › Предохранитель для защиты от поврежденных или заклиненных моторов
 - › Пенопласт без хлорфтор углеводородов
 - › Термостойкий кожаменитель
 - › Режимом ожидания Sleep-Modus
 - › Управление таймером
- Основной частью прибора является микропроцессорное управление, которое сопоставляет задаваемые Вами посредством кнопок команды с соответствующей функцией
 - Вибрационные компоненты для различных зон тела, встроены в пенопласт, который зашит в чехол.
 - Посредством модульной конструкции мы вносим важный вклад в охрану окружающей среды. Многие материалы могут быть снова регенерированы и переработаны одним из методов рециклинга.

Инфракрасное тепло

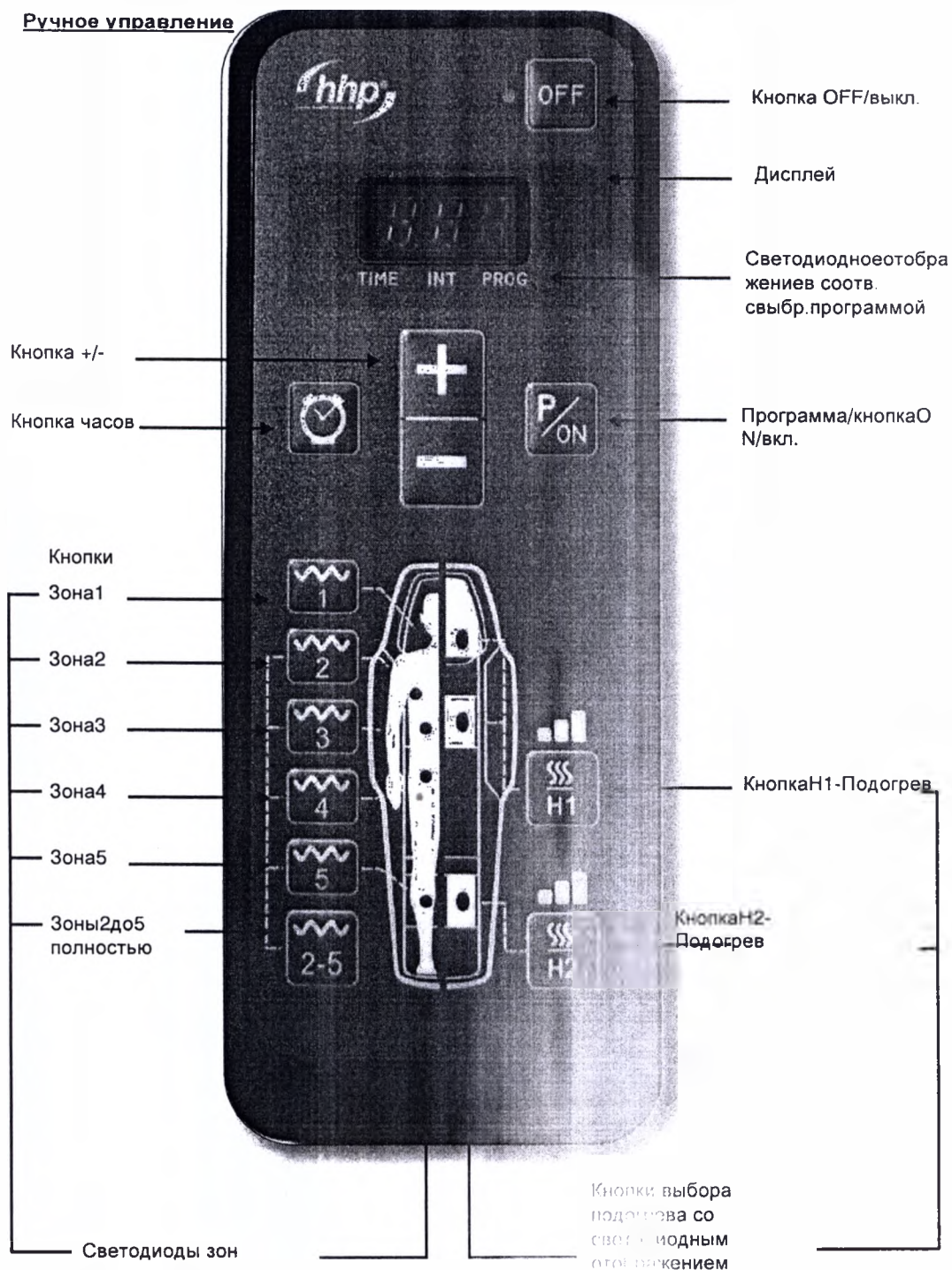
 **Внимание:** Степень нагревания выбирается в зависимости от чувствительности и типа кожи

- Лучи проникают глубоко в кожу. Кожа нагревается, вследствие этого расширяются кровяные сосуды и стимулируется кровообращение.
- Воздействие тепла способствует открытию пор.
- Инфракрасное тепло помогает сохранять здоровье Вашей кожи, оказывая стимулирующий эффект на циркуляцию крови.

ВАЖНО!

- Инфракрасное тепло не приближать к глазам и чувствительным частям тела. Не надлежащее обращение может привести к ожогам.
- Лица, находящиеся под наблюдением врача, а также имеющие воспалительные процессы, опухоли или сыпь, должны перед процедурами с инфракрасным теплом проконсультироваться у врача.

Ручное управление



Функции кнопок и отображения

Кнопка OFF/выкл.:



Нажав кнопку „OFF“, Вы завершаете все функции. Готовность к работе продолжает отображаться светодиод, мигающий рядом с кнопкой „OFF“.

Кнопка + /-

Кнопка для индивидуальных установок + / -

Кнопка часов



Нажимая на кнопку, Вы устанавливаете перед выбором программы время массажа 15 или 30 мин. Во время массажа Вы активируете данной кнопкой таймер TIME-MODUS и устанавливаете индивидуальное время (5-60 мин) кнопкой +/-.

Дисплей



Отображение программ, времени и интенсивности. Через 5-10 сек. после установки отображение всегда автоматически перескакивает на текущую программу. По окончании текущей программы появляется отображение -End-.

Кнопка Программа



Нажатием данной кнопки активируется программный режим PROGRAMM-MODUS (см. также Установка программ P1-P20). Посредством кнопки +/- может быть установлена необходимая программа. Выбор программ P1 - P20 Вы можете осуществить в процессе выполнения программы с помощью кнопки +/- . На дисплее отображается выбранная программа.

Информация: После каждого выбора программы P1-P20 проходит около 1,5 сек до начала массажа.

TIME

Светодиодное отображение времени

INT



Светодиодное отображение интенсивности

PROG

Светодиодное отображение программы

Кнопка зон 1-5



Нажатием данной кнопки активируется режим интенсивности INTENSITÄTS-MODUS отдельных зон 1-5 (возможно только после выбора программы или во время массажа). Желаемая интенсивность может быть установлена с помощью кнопки +/- . Существует 7 ступеней интенсивности.

Установленная ступень интенсивности отображается около 5-10 сек. на дисплее. Светодиоды 1-5 соответствуют массажным зонам 1-5. Свет соответствующего светодиода показывает, какая массажная зона работает в настоящий момент. Возможно также отключение отдельных массажных зон кнопкой +/- .

Соответствующий светодиод отключается и на дисплее появляется „OFF“.

Кнопка всех зон



Нажатием данной кнопки активируется режим интенсивности INTENSITÄTS-MODUS зон 2-5. Необходимая интенсивность массажных зон 2-5 может быть одновременно установлена с помощью кнопок +/- . Установка может осуществляться как перед выбором программы, так и во время массажа. Может быть выбрано 7 ступеней интенсивности.

Установленная ступень интенсивности «mitlc 1-7» отображается около 5-10 сек. на дисплее

Кнопка H1



Данная кнопка включает четыре ступени инфракрасного тепла подушек для спины и затылка уже после установленной готовности к работе, а также в любой программе:

1 нажатие	→ Ступень 1 - низкая подача тепла	→ Св. диод H1 мигает медленно
2 нажатия	→ Ступень 2 - средняя	→ Св. диод H1 мигает быстро
3 нажатия	→ Ступень 3 - максимальная	→ Св. диод H1 горит постоянно
4 нажатия	→ Инфракрасн. программа активна	→ Св. диод H1

Двойной интервал мигания

Кнопка H2



Данная кнопка включает четыре ступени инфракрасного тепла подушек для икр уже после установленной готовности к работе, а также в любой программе:

1 нажатие	Ступень 1 → низкая подача тепла	→ Св. диод H2 мигает медленно
2 нажатие	→ Ступень 2 - средняя	→ Св. диод H2 мигает быстро
3 нажатие	→ Ступень 3 - максимальная	→ Св. диод H2 горит постоянно
4 нажатие	→ Инфракрасн. программа активна	→ Св. диод H2

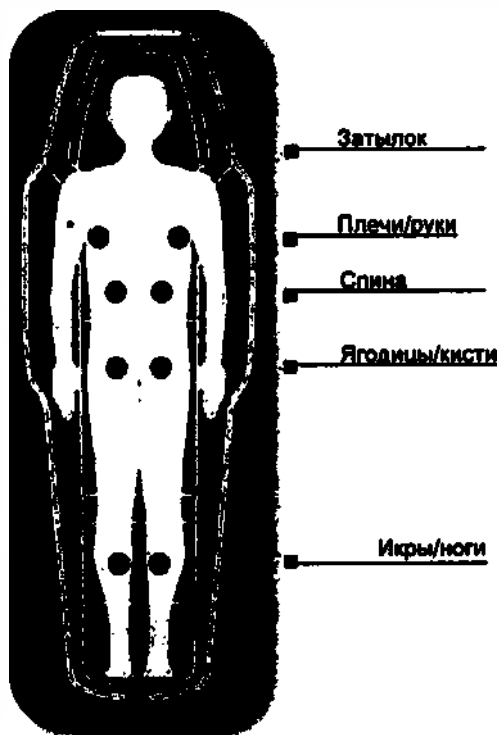
Двойной интервал мигания

Инфракрасная программа

В режиме Инфракрасная программа все время изменяется интенсивность инфракрасного тепла за предварительно установленное время повторяясь от ступени 1 до ступени 3. Таким образом достигается оптимальное применение инфракрасного излучения с различной степенью интенсивности.

По истечении установленного времени таймера элементы подогрева в каждом программном режиме или в состоянии эксплуатационной готовности отключаются.

Зоны тела



Запрограммированные ступени интенсивности в исходной настройке

Зона тела	①	②	③	④	⑤
Кнопка					
Область	Затылок	Плечи	Спина/руки	Ягодицы/кисти	Икры/ноги
Интенсивность	3	2	2	2	2

Программы P1 - P20

Принципиально вибрационные приборы для массажных зон работают во всех программах с предварительно установленным уровнем интенсивности. В отличие от этого в пределах каждой программы интенсивность вибрационного прибора может индивидуально регулироваться или отключаться.

Терапевтические программы по методике проф. доктора Штутца

Основные программы

P01	Подогрев	Для прогревания и расслабления мускулатуры
P02	Глубокомышечное воздействие	Ослабление мышечных болей и зажимов; оздоровление; содействует хорошему физическому самочувствию; стимулирует обмен веществ.
P03	Стимуляция лимфатической системы	Стимулирует лимфоток; вывод конечных продуктов обмена веществ; содействует детоксикация, удалению шлаков и снижению кислотности; венозному оттоку; подтяжке соединительных тканей; помогает против целлюлита
P04	Импульсное воздействие	Снимает судороги мускулатуры; стимулирует кровообращение.
P05	Расслабление	Глубокое расслабление, снятие стресса и получения новой энергии; активизация аутогенных сил самоизлечения; помогает при нарушениях сна.
P06	Рефлексогенная стимуляция стоп	Против нарушений кровоснабжения голеней и ступней; ослабление болей; стимулирует лимфоток и кровообращение; укрепление иммунной системы.

Медицинские программы

P07	Снятие мышечных зажимов	При болях в спине и зажимах всей мускулатуры спины; снятие миогелеза.
P08	Хронические боли в спине	При хронических болях в области поясничных позвонков; ишиалгия.
P09	Расслабление области шеи / затылка	Головная боль мышечного напряжения; мигрени и мышечные зажимы шейной мускулатуры; против болей в плечевом суставе
P10	Мобилизация суставов	При болях в суставах, артрозе и ревматизме; при остеопорозе.
P11	Программа Power-Napping	Уменьшает стресс и тем самым опасность синдрома Burnouts; действует сразу же расслабляюще.
P12	Активизация обмена веществ	Активизация процессов обмена веществ, напр. при проблемах с весом; против расстройств пищеварения; при опухших ногах
P13	Восстановление после спорта	Быстрое восстановление после спорта и физической деятельности; сокращает мышечную боль; стимулирует вывод конечных продуктов обмена веществ
P14	Направленное лечение висцерального ожирения	Проведение с плотно затянутым поясом системы Andullation – стимулирует деятельность кишечника при проблемах пищеварения; увеличивает кровоснабжение внутренних органов; стимулирует брюшную мускулатуру; Уменьшение воспалит. показателей областей висцерального жира
P15	Глубокое расслабление	Снятие стресса и напряжения; при проблемах со сном и засыпанием; содействует медитации и оказывает положительное влияние на вегетативную нервную систему.
P16	Стимуляция сердечно-сосудистой системы	Оказывает положительное влияние на сердечно-сосудистую систему; стимулирует и оздоравливает; улучшает кровообращение и снабжение кислородом
P17	Ослабление острых болей	Оказывает положительное влияние на сердечно-сосудистую систему; стимулирует и оздоравливает; улучшает кровообращение и снабжение кислородом
P18	Устранение нарушения сна	Целенаправленно сокращает нарушения сна; помогает снять повседневное напряжение.
P19	Расслабление тканей	Уменьшает напряжение в разных типах тканей; устраняет блокады.
P20	Стрессоустойчивость	Повышает защиту вегетативной системы против стресса; способствует толерантности по отношению к стрессовым факторам

Указания по технике безопасности

Прибор сертифицирован согласно нормам EN60601 и соответствует директиве по медицинским приборам 93/42EWG. Однако производитель не может быть привлечен к ответственности, если повреждения или результирующие повреждения возникли вследствие несоблюдения следующих указаний:

- Ремонт электроприборов может осуществляться только исключительно авторизованными электриками или партнерами по сервису. Некачественный ремонт может повлечь за собой существенные риски для пользователя.
- Если изделие используется не по назначению, неправильно обслуживается или непрофессионально ремонтируется, гарантия за возможные неисправности полностью снимается.
- Данный продукт может эксплуатироваться только с сетевым адаптером—см. Технические характеристики, стр.5.
- При сбоях вовремя эксплуатации, перед чисткой и уходом, а также после каждого использования выдернуть сетевой штекер из розетки.
- Никогда не вытягивайте штекер за кабель или мокрыми руками из розетки.
- Сетевой кабель нельзя перетягивать через острые края или защемлять.
- Детям и инвалидам не разрешается пользоваться прибором без надзора.
- Не эксплуатируйте изделие во влажной окружающей среде, как например, в ванной комнате или бассейне.
- Не разрешается прокалывание острыми предметами, как например, иглы и т.п. Изделие никогда не транспортировать с помощью соединительных кабелей.
- Никогда не включать без надзора инфракрасный подогрев под покрывалами или подушками.
- Изделие время от времени, в зависимости от интенсивности использования, тщательно проверять на повреждение чехла из кожзаменителя и кабелей.
- В случае необходимости ремонтных работ, терапевтический прибор отправлять в оригинальной упаковке во избежание дополнительных повреждений при транспортировке.

Указания пользователю

- В целях гигиены не используйте терапевтический прибор без одежды.
- Особенно интенсивного массажа рефлексных зон ступней Вы добьетесь, если согнете ноги и будете массировать ступни вибрационными приборами в зоне ⑤.
- Мы рекомендуем Вам длительность массажа не менее 15 минут за сеанс.
- Если Вы прервали массаж, не нужно беспокоиться. По окончании запрограммированного времени терапевтический прибор прерывает все установленные функции и переходит в надежное состояние эксплуатационной готовности.
- На собранном приборе нельзя стоять, сидеть или лежать.
- Не ставьте на прибор тяжелые или горячие предметы.
- Длительное прямое воздействие солнечных лучей или теплового источника может привести к выцветанию чехла.
- При определенных противопоказаниях рекомендуется перед долгосрочным использованием массажа с инфракрасным теплом посоветоваться с врачом: пациенты с электрическими имплантатами, беременные и кормящие матери, а также больные острыми заболеваниями.
- При самостоятельном съеме пломбы с молнии все гарантийные обязательства аннулируются.

Противопоказания к применению

Пациенты с электрическими имплантатами, беременные и кормящие матери, а также больные острыми заболеваниями.

Утилизация

• Прибор, комплектующие и упаковка должны быть переданы экологически

рациональной вторичной переработке или утилизировано в соответствии с местными правилами. Для получения дополнительной информации по утилизации или переработке обратитесь в местные органы власти.

 Распространяется только на электронные компоненты!

Отключение

- Нажав кнопку OFF, Вы прерываете все функции мигающий светодиод рядом с кнопкой „OFF“ отображает эксплуатационную готовность.
- Теперь выньте сетевой штекер из розетки.

Чистка, уход и дезинфекция

• Чистка и уход

Никогда не опускайте прибор в воду! Чехол изготовлен из мягкого и легкого в уходе материала skai®. Для продолжительной службы материал skai® нуждается в регулярной чистке. Пятна от масла, жира и пота необходимо удалить незамедлительно. Используйте для этих целей теплый, мягкий мыльный раствор и микрофибровую салфетку или мягкую щетку.

Не используйте растворители, хлориды, политуру, химические чистящие средства или восковые полирующие материалы.

Примите во внимание, что пятна от полинявших джинсов или других видов одежды полностью исключены из гарантийных обязательств производителя.

 **Внимание:** Не применяйте средств с содержанием масел, жиров или алкоголя!

Изделие не предназначено для химической и сухой химической чистке.

Чернильные пятна удалить незамедлительно.

• Дезинфекция

Следующие дезинфицирующие средства рекомендуются для гигиенической обработки и дезинфекции поверхности материала skai®. Примите, пожалуйста, во внимание данные о производителе.

Производитель / Дезинфицирующее средство

Dr. Schumacher GmbH / Cleanisept / Wipes 5%

B. Braun Melsungen AG/Hexaquartlemonfresh 2% Franken

Chemie GmbH & Co. KG/ Franko-Cid N0,25% Franken

Chemie GmbH & Co. KG / Dessan 20,25%

Dürr Dental AG/FD3001%

Schülke & Mayr GmbH/Antifectplus 0,5% ig

Aquagenius Schweiz GmbH/ASCEA-desneprazbavlennoe

Lysoform Dr. Hans Rosemann GmbH/Lysoforminspezial 0,75% Desomed

– Dr. Trippen GmbH/Desomedrapid AF не разбавленное

Tana Chemie GmbH/Apesinrapid 3% ig

Dr. Schumacher GmbH/Optisept 7% ig

Lysoform Dr. Hans Rosemann GmbH/Aldasan 2000 4% B. Braun

Melsungen AG/Meliseptolfoampure не разбавленное

Schülke & Mayr GmbH/Perform 3%

Dr. Schumacher GmbH/Biguanid Fläche N 3%

BODE Chemie GmbH/Kohrsolinextra 4% Dürr

Dental AG/FD366 не разбавленное CosiMed

GmbH/CosiMed 7,5%

B. Braun Melsungen AG/Meliseptolrapid не разбавленное

Условия транспортировки, хранения и эксплуатации

Условия транспортировки, хранения:

температура -20 °С до + 50°С

относительная влажность воздуха от 15% до 93%, без конденсата

атмосферное давление от 700 до 1060hPa

защищать от попадания влаги

Условия эксплуатации:

температура +5 °С до + 40°С

относительная влажность воздуха от 15% до 93%, без конденсата

атмосферное давление от 700 до 1060hPa

защищать от попадания влаги

Внимание, обеспечить постепенное нагревание прибора при резкой смене температурных условий холод/тепло. Желательно подключить систему в сеть только после 24 часов пребывания системе в тепле.

Самостоятельные меры в случае сбоя

Причиной сбоя является не обязательно изделие. При определенных обстоятельствах Вы сможете сэкономить время и деньги, если сами устраните неполадку. Следующие указания могут Вам в этом:

ОШИБКА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Светодиод „OFF“ не мигает при установленном режиме эксплуатационной готовности	Соединение кабеля и сетевого блока прервалось или не было правильно подключено	Установить правильный контакт
	Штекер сетевого адаптера не включен в розетку	Воткнуть сетевой штекер
	Массаж находится в режиме ожидания Sleep-Modus	Нажать любую кнопку
	Соединительный штекер ручного управления вставлен неправильно	Воткнуть соединительный штекер
	Зеленый светодиод в сетевом адаптере не светится	Установить правильный контакт
	Сработал встроенный предохранитель по причине сбоя электронного управления	Ремонт у авторизованного электрика или сервисного партнера
	Сломан сетевой адаптер	См. выше
	Поврежден домашний предохранитель или сработал аварийный автомат	Заменить предохранитель или снова включить аварийный автомат
	Сбой питания	-

Функция массажа внезапно отключается	Истекло время таймера	Повторный запуск
Функции не устанавливаются или не отображаются соответствующим светодиодом	Сбой электронного управления	Ремонт у авторизованного электрика или сервисного партнера
Вибрационные приборы не работают	Блокировка мотора	См. выше
Подушка инфракрасного тепла отключается досрочно	Активирована внутренняя регулировка температуры, таймер истек	После охлаждения подушки или после нового запуска таймера функция восстанавливается

T201

Массажный терапевтический прибор "VM 9100 RM III" разработан для использования в условиях, описание которых следует ниже. Покупатель или пользователь массажным терапевтический прибором "VM 9100 RMIII" должен обеспечить его использование в данных условиях.		
Показатели электромагнитного шума	Совместимость	Указания относительно электромагнитной среды
Высокочастотные излучения в соответствии с CISPR11	Класс Б	Массажный терапевтический прибор "VM 9100 RM III"предназначается для использования во всех условиях, включая домашние и приспособлены для данных целей, гибкий трубопровод подключается напрямую к общественной электросети, а также к сети, подведенной к используемым в бытовых нуждах помещениям.
Излучения гармонических волн в соответствии с IEC 61000-3-2	Класс А	
Изменения напряжения/ Излучения фликкерного шума в соответствии с IEC 61000-3-2	Совместим	

T202

Массажный терапевтический прибор "VM 9100 RM III" разработан для использования в условиях, описание которых следует ниже. Покупатель или пользователь массажного терапевтического прибора "VM 9100 RM III"должен обеспечить его использование в данных условиях.			
Испытания на помехоустойчивость	Уровень испытаний IEC 60601	Уровень совместимости	Указания относительно электромагнитной среды
Электростатический разряд (ESD) в соответствии с IEC 61000-4-2	±6кВ Контактный разряд ±8кВ Воздушный разряд	±6кВ Контактный разряд ±8кВ Воздушный разряд	Пол должен быть деревянным, бетонным или покрытым керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна быть минимум 30%
Кратковременные перебои в электропитании/Импульсы в соответствии с IEC 61000-4-4	±2кВ для сетевого кабеля ±1кВ для входной линии и для выходной линии	±2кВ для сетевого кабеля ±1кВ для входной линии и для выходной линии	Напряжение электросети должно соответствовать уровню, необходимому для ведения хозяйственной деятельности или требованиям стационара.
Толчки напряжения (Броски напряжения в сети) в соответствии с IEC 61000-4-5	±1кВ Напряжение нормальных колебаний ±2кВ Напряжение синфазного сигнала	±1кВ Напряжение нормальных колебаний ±2кВ Напряжение синфазного сигнала	Напряжение электросети должно соответствовать уровню, необходимому для ведения хозяйственной деятельности или требованиям стационара.
Падение напряжения, кратковременное исчезновение или перепады электроснабжения в соответствии с IEC 61000-4-11	<5% мТ (>95% падение напряжения в мкТл) на 1/2 цикла 40% мТ (60% падение напряжения в мкТл) на 5 циклов 70% мТ (30% падение напряжения в мкТл) на 25 циклов <5% мТ (>95% падение напряжения в мкТл) на 5 сек.	<5% мТ (>95% падение напряжения в мкТл) на 1/2 цикла 40% мТ (60% падение напряжения в мкТл) на 5 циклов 70% мТ (30% падение напряжения в мкТл) на 25 циклов <5% мТ (>95% падение напряжения в мкТл) на 5 сек.	Напряжение электросети должно соответствовать уровню, необходимому для ведения хозяйственной деятельности или требованиям стационара. Если пользователю массажным терапевтическим прибором "VM 9100 RM III"необходимо длительное использование даже при исчезновении электроснабжения, то рекомендуется поставка Массажного терапевтического прибора "VM 9100 RM III"с системой бесперебойного электропитания или аккумулятором
Магнитное поле с частотой питающей сети (50 Гц) в соответствии с IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Частота в сети, напряженность магнитного поля должна соответствовать типичным значениям, необходимым для ведения хозяйственной деятельности или требованиям стационара.

Примечание: мТ (мкТл) электропитание до проведения уровня испытаний.

Массажный терапевтический прибор "VM 9100 RM III" разработана для использования в условиях, описание которых следует ниже. Покупатель или пользователь массажного терапевтического прибора "VM 9100 RM III" должен обеспечить ее использование в данных условиях.

Испытания на помехоустойчивость	Уровень испытаний IEC	Уровень совместимости	Указания относительно электромагнитной среды
Проведенные высокие частоты Помехив энергосистеме в соответствии с IEC 61000-4-6 Излученные высокие частоты Помехив энергосистеме в соответствии с IEC 61000-4-3	3В 150кГцдо80МГц 3В/м 80 МГцдо 2.5 ГГц	3В 3 В/м	Переносные и мобильные передатчики должны использоваться на расстоянии к массажному терапевтическому прибору "VM 9100 RM III" и электросетям, рекомендуемые в качестве безопасной дистанции, которую можно рассчитать в соответствии с соотношением с частотой передачи. Рекомендуемая безопасная дистанция: $d=1.2 \text{ m P}$ $d=1.2 \text{ m P}$ для 80МГцдо800МГц $d=2.3$ m P для 800МГцдо2.5ГГц где P – это максимальная номинальная мощность передатчика, выраженная в ваттах (Вт) в соответствии с техническими характеристиками производителя, а d - рекомендуемая безопасная дистанция в метрах (м). Согласно внутреннему исследованию, напряженность электрического поля должна быть меньше уровня совместимости со всеми частотами. Как показывают последующие графики, возможно возникновение помех вокруг электроприборов. 

Примечание 1 Более высокий диапазон частот от 80МГцдо800МГц.

Примечание 2 Данные указания подходят не для всех случаев. На разницу электромагнитных полей влияет уровень поглощения и отражения зданий, объектов и людей.

а Напряженность электрического поля стационарных передатчиков, например мобильных и переносных центральных станций стационарных телефонов, радиомобильных станций, радио с амплитудной модуляцией (AM) и частотной модуляцией (FM), телевизионных станций теоретически не может быть точно определена. Для определения электромагнитной среды стационарных передатчиков необходимо учесть результаты исследования территории, на которой они располагаются. Если измеренная напряженность электрического поля на территории, где используется массажная кровать "VM9100RMIII" превышает вышеуказанные уровни совместимости, то применение массажной кровати "VM9100RMIII" должно быть протестировано в целях подтверждения соответствия нормативным требованиям. В случае выявления нетипичных технических показателей необходимо провести дополнительные замеры, например при изменении направления или различных положениях массажной кровати "VM9100RMIII".

б При диапазоне частот от 150кГц до80МГц напряженность электрического поля должна быть менее 3В/м.

Рекомендуемая безопасная дистанция между переносными и мобильными высокочастотными телекоммуникационными электроприборами и массажным терапевтическим прибор "VM 9100 RM III"			
Массажный терапевтический прибор "VM 9100 RM III" разработан для использования в электромагнитной среде, в которой осуществляется контроль над помехами высоких частот. Таким образом Покупатель или пользователь массажным терапевтическим прибор "VM 9100 RM III" может избежать электромагнитных помех путем соблюдения минимальной дистанции между переносными и мобильными высокочастотными телекоммуникационными электроприборами (передатчиками) и массажным терапевтическим прибором "VM 9100 RM III" в зависимости от мощности на выходе коммуникационного прибора, как указано ниже.			
Номинальная мощность	Безопасная дистанция, зависящая от частоты передатчика, м		
Вт	150кГцдо80МГц d=1.2mP	80МГцдо800МГц d=1.2mP	800МГцдо2.5ГГц d=2.3mP
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
Для передатчиков, чья максимальная номинальная мощность не указана в вышеприведенной таблице, рекомендуемая безопасная дистанция d, выраженная в метрах (m), может быть рассчитана при помощи формулы, в которой соответствующая колонка является какой-то долей, где P – максимальная номинальная мощность электроприбора в ваттах (Вт) согласно технических характеристик производителя.			
Примечание 1 Более высокий диапазон частот от 80 МГц до 800 МГц.			
Примечание 2 Данные указания подходят не для всех случаев. На разницу электромагнитных полей влияет уровень поглощения и отражения зданий, объектов и людей.			

Дипломированный инженер
Гюнтер Зигенфус (Günter
Ziegenfuß)

/подпись/
**"МТЕК ГмбХ" (МТЕК
GmbH)**

D-37327 Ляйнефельде
Тел.: 03605 / 51590, факс: 5159-59(61)
Штаммвег (Stammweg) 8

Мини-И

Дипломированный инженер Гюнтер Зигенфус

/подпись/

"МЕТЕК ГмбХ"

D-37327 Ляйнефельде

Тел.: 03605 / 51590, факс: 5159-59(61)

Штамвег 8

Перевод с немецкого языка на русский язык
выполнен мной, переводчиком
Палашиной Александрой Сергеевной,
владеющей русским и немецким языками.
Подтверждаю, что выполненный мною перевод
является правильным, точным и полным.
Палашина Александра Сергеевна

Личная подпись

Российская Федерация, Санкт-Петербург

Третьего августа две тысячи шестнадцатого года

Я, **Шелякова Лилия Анатольевна**, нотариус нотариального округа Санкт-Петербург,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Палашиной Александрой Сергеевной
в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № **5-1093**

Взыскано по тарифу: 400 рублей, в т. ч. 300 рублей в соотв.

со ст. 15, 23 ОЗН-РФ.

Нотариус:



Итого в настоящем документе

Нотариус:

